

英一問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 25 年度)

■問題 1. 次の英文を読み、後の問いに答えなさい。(20 点)

In contrast to (A) culture, that aspect of culture which is not easily visible and is therefore not readily noticeable is called “(B) culture.” Take eating ⁽¹⁾utensils as an example. Nowadays the Japanese are accustomed to using spoons and forks, and young people in particular can handle them as well as they can chopsticks. But if one observes carefully, ⁽²⁾(①Occidentals, ②utensils, ③from, ④their, ⑤that, ⑥slightly, ⑦use, ⑧is, ⑨different, ⑩of, ⑪of, ⑫these). When a Japanese eats soup with a spoon, he or she lifts it to his or her mouth in a line parallel to his or her face. It follows therefore that he or she eats from the side of the spoon. Moreover, he or she sucks the liquid into his or her mouth, an action attributable to the traditional Japanese way of ingesting *suimono* ‘Japanese soup,’ which literally means “something to suck in.”

An Occidental, (1), lifts a spoon to his or her face at an angle close to ninety degrees and eats from the tip of the spoon, and, (2) sucking in the liquid, he or she pours it in with the tip of the spoon placed relatively deep in the mouth. (3) this, there are other differences—in posture, in the distance between the plate, mouth, and spoon—if we only look carefully enough.

(4) Japanese and Occidentals may be using the same cultural item, there are structural differences that are easily overlooked. Culture is composed of innumerable minute habitual behavior patterns, of which people themselves are often unaware. Noticing this (C) side is the key to understanding other cultures.

(Takao Suzuki. *Words In Context*. より一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① covert - covert - overt ② covert - overt - overt ③ covert - overt - covert
④ overt - overt - covert ⑤ overt - covert - covert ⑥ overt - covert - overt

1-2 下線部(1)の語と同じ意味を表す語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① habits ② customs ③ tools ④ disorder ⑤ techniques ⑥ victuals

1-3 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、2 番目、9 番目、10 番目に来る語を番号で答えなさい。解答は、それぞれマークシートの にマークすること。(5 点)

1-4 空欄 (1) (2) (3) (4) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。なお、文頭に来るものも小文字で書いてある。(3 点)

- ① on the other hand - even though - instead of - in addition to
② on the other hand - instead of - in addition to - even though
③ instead of - in addition to - even though - on the other hand
④ instead of - on the other hand - in addition to - even though

1-5 著者は「異文化理解」には何が必要であると述べているか。最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(6 点)

- ① 箸だけではなく、スプーンやフォークの使用方に精通すること。
② スープについて、日本では「飲む」、英語では“eat”と言うように、言語表現の相違に気づくこと。
③ 通常は気づかない、文化ごとに異なる細かな慣習的行動パターンに意識を向けること。
④ 語が使用されている文脈を適切に捉え、自文化とは異なる側面から解釈を試みること。

■問題 2. 次の英文を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

In Shinto, the concept of ⁽¹⁾deity is found in aspects of nature, such as mountains, waterfalls, stones, and natural phenomena like thunder and typhoons, as well as in ⁽²⁾the worship of ancestors. This belief system is also found elsewhere in the world, where it is generally known as a form of animism. (A) sense of values, such as “the words and rules of God” in the Judeo-Christian tradition, and ⁽³⁾this has enabled it to coexist with other value systems that have entered Japan from the outside. (Roger J. Davies and Osamu Ikeno (Eds). *The Japanese Mind*.)

2-1 下線部(1)(2)の訳として最も適切なものを一つずつ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの と にマークすること。(各 2 点×2=4 点)

- ① 自然信仰 ② 祖霊信仰 ③ 十三仏信仰 ④ 厄除け ⑤ 方位除け ⑥ 神 ⑦ 仏舎利 ⑧ 供養

英一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 25 年度)

2-2 空欄 A に入れて意味が通るように以下の語を並べ替えた場合、 に入る語を番号で答えなさい。解答は、それぞれマークシートの にマークすること。なお、文頭に来るものも小文字で書いてある。(5点)

() () () () is () () () () () ()

① the fact ② for ③ of ④ Shinto ⑤ no ⑥ Japan ⑦ importance ⑧ that ⑨ contains ⑩ absolute

2-3 下線部(3)の訳として最も適切なもの一つを選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(6点)

- ① キリスト教の伝統により、神道は日本に流入してきた新たな価値体系と共存できている。
- ② キリスト教の伝統を考慮しないことで、神道は日本に流入してきた新たな価値体系と共存できている。
- ③ 神道には唯一絶対的な価値観がないことから、日本に流入してきた新たな価値体系と共存できている。
- ④ 神道には唯一絶対的な価値観がないことから、神道は日本に流入してきたキリスト教と共存できている。

■問題 3. 次の語句(1)~(15)の英訳として、最もふさわしいものを①~⑳の中から一つずつ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの ~ にマークすること。(各 1 点×15=15 点)

- | | | | | |
|---------|--------------|------------|----------|--------------|
| (1) 網だな | (2) 絵文字 | (3) 旅程表 | (4) 地図帳 | (5) 太陽電池 |
| (6) 堀 | (7) (鶉飼いの) 鶉 | (8) かがり火 | (9) 幕府 | (10) (鳥の) サギ |
| (11) 柿 | (12) 特需 | (13) 気象予報士 | (14) 地上波 | (15) 香 (こう) |

- | | | | |
|---------------------|---------------------------|-----------------------|----------------------|
| ① photovoltaic cell | ② dry cell | ③ special procurement | ④ terrestrial signal |
| ⑤ persimmon | ⑥ overhead rack | ⑦ atlas | ⑧ bonfire |
| ⑨ pictogram | ⑩ certified meteorologist | ⑪ heron | ⑫ itinerary |
| ⑬ cormorant | ⑭ incense | ⑮ moat | ⑯ lacquerware |
| ⑰ Galapagos | ⑱ prophet | ⑲ fare adjustment | ⑳ shogunate |

■問題 4. 次の英文を読み、以下の問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15 点)

(1) Because Japanese society was authoritarian in nature, with rulers exercising godlike power over their subjects, it became customary for people to give gifts to those in authority when they wanted favors or help of any kind, or just to stay on good terms with them. (2) The higher the authority figures, the more important it was to give them gifts, and the more protocol there was in selecting, wrapping, and presenting the gifts.

(Boyé Lafayette De Mente. *Japan's Cultural Code Words*. より一部改編)

4-1 下線部(1)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の 4-1 の解答欄に記入すること。(7 点)

4-2 下線部(2)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の 4-2 の解答欄に記入すること。(8 点)

■問題 5. 次の文章を英語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15 点)

- (1) 2012 年に開業した東京スカイツリーは、地上 634 メートルの高さにそびえ立っている。東京タワーは 333 メートルであるため、およそ 2 倍の高さである。(7 点)
- (2) 修学旅行は、生徒が視野を広げ、学習した知識を実際の社会経験と結び付けるまたとない機会である。同時に、生徒同士の団結力を養うという意味合いも含んでいる。最近では、修学旅行で海外に行く学校が増えている。(8 点)

■問題 6. 次の事物をそれぞれ英語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ずおさまるようにしなさい。(各 10 点×2=20 点)

- (1) お年玉
- (2) 風呂敷